

ISSUE 52  
09.2019



# VOICE LINK

## 機電傳聲

機電工程署  
EMSD



# 智能洗手間管理系統

## Smart Washroom Management System

今年《財政預算案》提出在未來五年撥款逾六億元翻新約240所公廁。機電工程署（機電署）早於今年1月已着手尋找合適的新科技，用以管理本港的洗手間設施，並把改善洗手間的願望上載至機電署的「機電創科網上平台」，期望能協助客戶部門優化洗手間的清潔管理，提升公共服務質素。

今年6月，機電署率先於總部大樓四樓的洗手間加裝物聯網感測器，並開發智能洗手間管理平台，為使用者及清潔人員提供實時環境監測。智能洗手間管理系統利用分布在洗手間各處的感測器收集資訊，透過數據分析監測洗手間的使用狀況（例如廁格佔用率、排隊情況及室內空氣質素），並透過物聯網平台和流動應用程式，將有關信息實時反映在平板電腦或流動電話上，通知使用者附近可使用的洗手間及其潔淨程度，同時預測輪候時間。其他智慧功能包括感測器與吹風除臭消毒設備互聯互動、消耗品（例如廁紙及視液）餘量自動檢測、地面漏水自動檢測等，讓清潔人員獲得相關資訊，以便進行清潔和及時補充消耗品，優化清潔規劃工作。

我們可根據洗手間內的感測器測度人流和分析輪候時間，幫助分流使用者；而洗手間平面圖亦有助使用者快速了解其使用狀況。

客戶部門的代表在今年6月的創科研討會期間，參觀我們的智能洗手間，認識相關的物聯網概念。參觀者對智能洗手間管理系統的應用甚感興趣，踴躍查詢。



透過智能洗手間的流動應用程式，使用者能實時得知智能洗手間的輪候情況；如發現洗手間出現問題或故障，亦可透過流動應用程式通知物業管理單位。

Through the mobile application of a smart washroom, users get to know the waiting situation in real time. Users also can notify the property management through the mobile application if they find out any problems with or failure of the washroom.

This year's Budget proposed to allocate over \$600 million to refurbish about 240 public toilets in the next five years. As early as January this year, the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) already started searching for appropriate new technologies to manage washroom facilities in Hong Kong, and uploaded the wish for washroom improvement onto the EMSD's E&M InnoPortal, with the aim to help client departments enhance the cleaning management of washrooms and improve the quality of public services.

This June, the EMSD took the lead to install Internet of Things (IoT) sensors in a washroom on the 4th floor of the headquarters building and develop the smart washroom management platform, which provides real-time environmental monitoring for users and cleaning staff. The Smart Washroom Management System collects information with the sensors installed across the washroom, and monitors the use of the washroom (such as toilet cubicle occupancy, queuing situation and indoor air quality) through data analysis. Such information will be reflected real-time on tablet computers or mobile phones by means of the IoT platform and mobile applications, notifying users of available washrooms nearby and their cleanliness as well as the estimated waiting time. Other smart functions include interaction between sensors and air-blow deodorising disinfection equipment, automatic detection of the remaining amount of consumables such as toilet paper and liquid soap, automatic detection of water leakage on the floor, etc., which allow cleaning staff to obtain the relevant information for cleaning and timely replenishment of consumables, optimised cleaning plan in the long run.

We can estimate the flow of people and analyse the waiting time according to the sensors installed in the washroom, thus facilitating the diversion of users. The floor plan of the washroom also helps users quickly know about the use of the washroom.

Representatives from client departments visited our smart washroom during the Innovation & Technology Seminar in June this year to learn about the relevant IoT concept. They showed great interest in the application of the Smart Washroom Management System and were eager to know more about it.

如客戶對智能洗手間的應用技術和各項智慧功能感興趣，歡迎致電 2808 3593 向高級工程師陳賀賢先生查詢詳情。

If clients are interested in the applied technologies and various smart functions of the smart washroom, please contact our senior engineer, Mr. Steve Chan, at 2808 3593 for details.



安裝在智能洗手間的室內環境空氣質素感測器。  
Indoor air quality sensor installed in a smart washroom.



# 與香港兒童醫院同行

## Walk with the Hong Kong Children's Hospital

為協助醫院管理局把香港兒童醫院打造成一所卓越的兒科醫院，機電署早於2014年施工初期，已積極參與籌劃、設計和提供技術諮詢服務，並支援醫院應用各種創新科技，提升日常運作效率，進一步優化醫療服務。

在施工期間，機電署擔當技術顧問，為醫院不同部門的醫護人員提供貼心的工程諮詢服務。透過前期的參與，我們能及早了解客戶的需要、解決原設計對未來使用和維修保養可能帶來的問題。

我們為兒童醫院引入創新科技——「建築信息模擬—資產管理」系統，製作三維建築模型，便利將來醫院對工程系統進行資產管理和遙距預診。就日後新醫院的建造工程而言，我們可在施工前把新醫院的三維建築模型結合設於機電署總部的「洞穴式自動虛擬環境」系統，讓醫護人員透過置身虛擬實境，預覽醫療設施的室內設計、鋪排和空間感，有助完善設計方案。維修保養人員亦可透過這系統，模擬在平常不能去的地方(例如手術室)進行訓練，熟習環境和維修程序，好讓真正工作時更能得心應手。

我們亦與兒童醫院共同研發新科技，例如嬰兒追蹤系統及醫療儀器(例如電動病牀和呼吸器)資產管理系統。此外，為提高維修效率，我們特別引進一套採用藍牙低功耗信標的室內定位系統，配合流動應用程式，提供室內維修定位導航、維修手冊及安全信息等提示予維修保養人員。

如欲了解更多有關醫院機電系統應用創新科技的情況，歡迎致電 3155 4000 與高級工程師莊國基先生聯絡。

If you are interested in knowing more about the innovative technology application in E&M systems in hospitals, please contact Mr. Chong Kwok-kee, Senior Engineer, at 3155 4000.

In order to help the Hospital Authority build the Hong Kong Children's Hospital (HKCH) into one of the best paediatric hospitals, the EMSD has been actively involved in the preparation, design and technical consultancy work as early as at the initial stage of construction in 2014, providing support in the hospital's application of various innovative technologies to enhance the daily operational efficiency and further optimise the healthcare services.



「洞穴式自動虛擬環境」技術結合「建築信息模擬—資產管理」系統，可讓客戶先睹為快，了解醫療設施的陳設和空間感。

By integrating with the BIM-AM System, the CAVE technology allows clients to take a peek at the layout and spatial arrangement of medical facilities.

During the construction stage, the EMSD served as a technical consultant, providing attentive engineering consultancy services to the medical staff from different departments of the hospital. Through advance involvement, we were able to understand the client's needs as early as possible and solve any problem with operation and maintenance that might arise from the original design in the future.

We have introduced to the HKCH the latest innovative technology – the Building Information Modelling – Asset Management (BIM-AM) System to make 3-D building models to facilitate asset management and remote diagnosis of different engineering systems in the future. For new hospitals to be built, we may integrate the 3-D models of the new hospitals with the Cave Automatic Virtual Environment (CAVE) system set up in the EMSD Headquarters before the construction stage. In this case, medical staff can assimilate into a virtual environment to preview the interior design, layout and spatial arrangement of the medical facilities in order to perfect the design solution. With this system, maintenance staff can also practice simulation maintenance in zones that are not easily accessible (such as operating theatre), get familiar with the environment and repair procedures, thus better preparing for the actual maintenance work in due course.

We have also worked with the HKCH to develop new technologies. Examples are the baby tagging system and the medical equipment (such as electric bed and respirator) asset management system. Besides, we have introduced an indoor positioning system, which uses Bluetooth Low Energy Beacon, to increase maintenance efficiency. By working with mobile apps, the system can provide positioning navigation for indoor maintenance, push notification of operation manual and safety messages to the maintenance staff.

# 智慧渠務—防洪監察系統

## Smart Drainage – Flood Monitoring System

**機**電署與渠務署防洪組於年初合作推行試驗計劃，應用政府物聯通在沙田和大埔打造「智慧渠務—防洪監察系統」。客戶部門十分滿意試驗計劃的良好效果，因此決定在十個較易受風暴潮及越堤浪影響的地點進一步試用該系統。政府物聯通所採用的物聯網通訊科技LoRa，具有覆蓋廣、耗電少、成本低、易於安裝和進行維修保養等優點。此外，政府物聯通亦支援數以百種不同類型的感測器，這些感測器能應用於不同範疇，有助促進客戶部門的創新及科技發展。

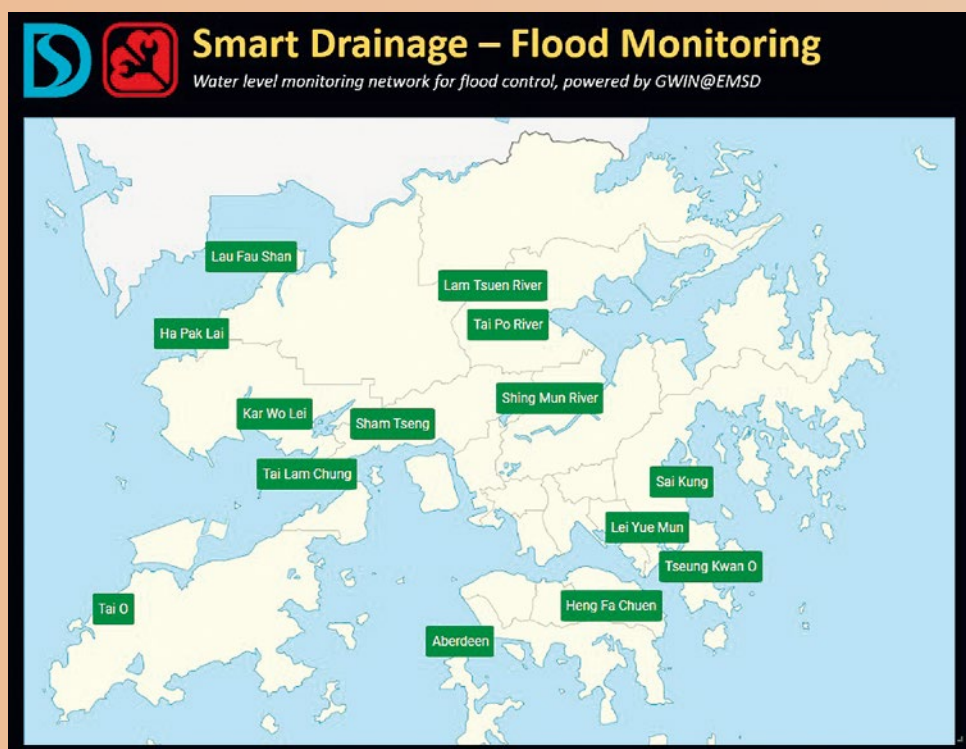
在7月中至8月底的短時間內，機電署已於全港七個風暴潮點及三個越堤浪點成功安裝多個物聯網感測器，並正式與政府物聯通聯線，讓渠務署得以在今年的颱風季節，在這些地點有效地實時監測水位的漲退，掌握更多水位數據，以便及早採取應變措施，為市民的生命及財產提供更佳保障。

感測器不但能24小時實時監測水位高度，而且能按工作需要而遙距調校數據取樣頻率(由一分鐘至十分鐘不等)，把各監測點的水文資訊不間斷地經政府物聯通基站傳送至機電署總部，並顯示於新設置的防洪監察系統。此外，機電署準備為每個監測點安裝多一組後備物聯網感測器，以加強有關系統的可靠性。根據新設置的防洪監察系統所提供的水位上升趨勢和預定警戒線水位數據，渠務署的同事可快速評估水浸風險，盡早調派緊急應變小隊協助居民和處理水浸個案。

Early this year, the EMSD and the Flood Control Section of the Drainage Services Department (DSD) jointly launched a trial scheme to develop a Smart Drainage – Flood Monitoring System in Sha Tin and Tai Po with the application of the Government-wide Internet of Things (IoT) Network (GWIN). The client department was very satisfied with the good results of the trial and decided to further extend the trial to ten locations which are more susceptible to storm surges and overtopping waves. LoRa, the IoT communication technology used by the GWIN, has the advantages of wide coverage, low power consumption, low costs, easy installation and maintenance, etc. Besides, the GWIN also supports hundreds of different types of sensors, which can be used for a wide array of applications to help promote innovation and technology development of the client department.

In the short period between mid-July and end-August, the EMSD successfully installed a number of IoT sensors at seven storm surge spots and three overtopping wave spots across the territory. The IoT sensors are on live with the GWIN, enabling the DSD to effectively monitor real-time information of the rise and fall of water level at these locations and obtain more data on water level, which will facilitate early implementation of contingency measures for this year's typhoon season to better protect the lives and properties of the public.

The sensors not only monitor the real-time water level round the clock, but also remotely adjust the data sampling frequency (ranging from one to ten minutes) according to the operational need, and continuously transmit the hydrological information of each monitoring spot to the EMSD Headquarters through GWIN base stations for display on the newly installed flood monitoring system. Furthermore, EMSD plans to install an additional set of backup IoT sensors at each monitoring spot to enhance the reliability of the system. With the data on rising water level trend and alert level provided by the newly installed flood monitoring system, DSD colleagues can quickly assess the risk of flooding for early deployment of emergency response teams to assist the residents and handle the flooding cases.



「智慧渠務—防洪監察系統」的用戶界面  
The user interface of the Smart Drainage – Flood Monitoring System



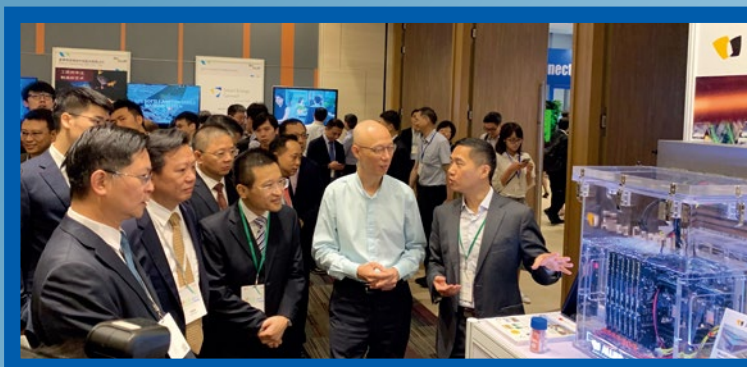
# 綠色創科日

## Green I&T Day

**機**電署一直與學術界及業界協作，並利用「機電創科網上平台」，促進和推動機電方面的創新科技研發和應用。今年8月6日，環境局與機電署合辦首個以「綠色」為主題的創科日，展示超過30個香港及內地參展商在節能及可再生能源方面的創新及科技(創科)成果，並邀請香港及內地的專家、以及客戶部門代表就「綠色轉型」、「明日低碳城市」、「可持續創新驅動力」及「智能環境大數據」四個專題進行演講。是次活動吸引逾700名來自本港和大灣區其他城市的政府部門、公營機構、創科和機電業界，以及大學和科研機構等界別的人士參與，藉此向不同持份者和客戶部門推廣綠色新科技的應用，以及介紹嶄新的節能創科解決方案，以推動低碳轉型。

環境局局長黃錦星先生在致歡迎辭時表示，環境局已分別透過《香港都市節能藍圖2015~2025+》及《香港氣候行動藍圖2030+》，為香港定下節能及減碳的目標，而善用創科將有助減緩氣候變化。政府會擔當主導角色，與社區攜手推動節能措施和發展可再生能源。

繼今年6月與五所本地大學和七間科研機構簽署合作備忘錄後，機電署亦在綠色創科日分別與廣東省科學技術協會和廣東省生產力促進中心簽署合作備忘錄，首次將創科協作延伸至大灣區，促進粵港創科交流。此外，我們亦於8月中旬與廣東省科學院簽署合作備忘錄，務求開發更多創科解決方案，支援客戶部門應用創新科技，藉以提升服務質素及效率。



環境局局長黃錦星先生(右二)和機電署署長薛永恒先生(左一)參觀參展商攤位。

The Secretary for the Environment, Mr. Wong Kam-sing (2nd right), and the Director of Electrical and Mechanical Services, Mr. Alfred Sit (1st left), visit an exhibitor's booth.



環境局局長黃錦星先生(左四)和機電署署長薛永恒先生(右三)與一眾嘉賓主持綠色創科日的開幕儀式。

The Secretary for the Environment, Mr. Wong Kam-sing (4th left), and the Director of Electrical and Mechanical Services, Mr. Alfred Sit (3rd right), officiate with the guests at the opening ceremony of the Green I&T Day.

The EMSD has been collaborating with the academia and the trade, and leverages the E&M InnoPortal to promote and drive the research and development and application of E&M innovative technologies. On 6 August 2019, the Environment Bureau (ENB) and the EMSD jointly organised the first green-themed I&T Day, showcasing the innovation and technology (I&T) achievements in energy conservation and renewable energy of more than 30 local and Mainland exhibitors. Experts from Hong Kong and the Mainland as well as representatives from our client departments were invited to present on four topics, namely, Green Transformation, Tomorrow Low-carbon City, Sustainable Innovative Drivers and Big Data for Smart Environment. The event attracted over 700 participants from government departments, public organisations, I&T and E&M trades, as well as universities and research institutions in Hong Kong and other cities in the Greater Bay Area (GBA), with a view to promoting the application of new green technologies and introducing advanced energy-saving I&T solutions to various stakeholders and client departments in order to drive low-carbon transformation.

In his welcome speech, the Secretary for the Environment, Mr. Wong Kam-sing, said that the ENB has set out energy-saving and carbon reduction targets for Hong Kong in the Energy Saving Plan for Hong Kong's Built Environment 2015~2025+ and Hong Kong's Climate Action Plan 2030+ respectively, and smart applications of I&T would help mitigate climate change. The Government will play a leading role and work with the community to promote energy-saving initiatives and renewable energy development.

Following the signing of memoranda of co-operation (MoC) with five local universities and seven research institutions this June, the EMSD also signed the same with the Guangdong Provincial Association for Science and Technology and the Guangdong Productivity Centre respectively on the Green I&T Day to extend I&T collaboration to the GBA for the first time and foster I&T exchange between Guangdong and Hong Kong. Moreover, we signed an MoC with the Guangdong Academy of Sciences in mid-August to develop more I&T solutions in a bid to support the application of innovative technologies by client departments for the enhancement of service quality and efficiency.



# 多元培育年青機電人才

## Diversified Training for Young E&M Talents

為配合香港的長遠發展，機電署致力吸納年青技術員，並透過加強穗港兩地機電人才的培訓和協作交流，以及鼓勵學員參加本地和國際技能比賽，提升技術員的水平，為客戶和市民提供更優質的機電服務。

### 成立穗港機電人才培訓基地

去年，機電署與廣州市人力資源和社會保障局（人社局）簽訂《機電人才發展合作備忘錄》。為進一步深化兩地在合作培訓、世賽集訓及業界交流方面的合作，機電署與人社局於今年確定成立共六個穗港培訓基地，並於7月18日在機電署總部大樓為「穗港機電人才培訓基地」舉行揭牌儀式，由發展局局長黃偉綸先生擔任主禮嘉賓。

我們特別在機電署總部大樓打造兩個香港培訓基地，並於7月邀請中國國家隊選手及專家到本署空調製冷的世賽培訓基地與香港代表隊進行聯合集訓。我們亦於今年夏天安排機電署學員分批到廣州市人社局轄下四間技師學院學習、交流和切磋，從中累積經驗，裝備自己。



發展局局長黃偉綸先生（左七）及機電署署長薛永恒先生（右五）與來自香港和廣州的主禮嘉賓為「穗港機電人才培訓基地」主持揭牌儀式。

The Secretary for Development, Mr. Michael Wong (7th left), and the Director of Electrical and Mechanical Services, Mr. Alfred Sit (5th right), officiate at the plaque unveiling ceremony of the Guangzhou-Hong Kong E&M Talent Training Bases with guests from Hong Kong and Guangzhou.

To cope with the long-term development of Hong Kong, the EMSD is committed to recruiting young technicians and enhancing their technical standards by strengthening the training and collaboration of E&M talents in Guangzhou and Hong Kong as well as encouraging trainees to participate in both local and international skills competitions, with a view to providing better quality E&M services to clients and members of the public.

### Setting up Guangzhou-Hong Kong E&M Talent Training Bases

Last year, the EMSD signed the Memorandum of Co-operation on E&M Talent Development with the Guangzhou Municipal Human Resources and Social Security Bureau (HRSSGZ). To further step up co-operation between the two places on collaborative training, joint training for the WorldSkills Competition and exchange with the trade, the EMSD and the HRSSGZ decided this year to establish a total of six training bases in Guangzhou and Hong Kong. The plaque unveiling ceremony of Guangzhou-Hong Kong E&M Talent

Training Bases was held on 18 July at the EMSD Headquarters Building, with the Secretary for Development, Mr. Michael Wong, as the officiating guest.

Two Hong Kong training bases were particularly set up in the EMSD Headquarters Building, and we invited national team players and experts from the Mainland to conduct joint training with the Hong Kong team in our Refrigeration and Air-conditioning training base for WorldSkills Competition in July. This summer, EMSD trainees were also arranged in batches to study, exchange and share views in four technician colleges under the HRSSGZ in Guangzhou, so that they can accumulate experiences and better equip themselves.



機電署團隊出席在俄羅斯喀山舉行的第45屆「世界技能大賽」。

The EMSD team attends the 45th WorldSkills Competition held in Kazan, Russia.



來自機電署的郭振銘先生（上）和陳宇泰先生（左）全情投入比賽。

Mr. Kwok Chun-ming (top) and Mr. Chan Yu-tai (left) from the EMSD are fully engaged in the Competition.





## 培訓人才參加技能大賽

機電署鼓勵見習技術員參加比賽，以提升技術和增廣見聞。機電署特別為參賽學員安排相關的培訓，例如在符合世界技能大賽的標準場地進行特訓，安排他們參與內地聯合集訓和不同國家及地區的邀請賽，增加實戰經驗。在我們悉心栽培下，參賽學員表現出色，屢獲殊榮。

今年8月，機電署的技術員陳宇泰先生和見習技術員郭振銘先生代表香港出戰於俄羅斯喀山舉行的第45屆「世界技能大賽」，並分別在「電氣安裝」和「空調製冷」項目獲得優異獎。二人均表示參加國際賽事有助他們提升技術，開闊視野，使他們獲益良多。

## 「機電・啟航」為機電業注入新動力

機電署與業界組成的香港機電業推廣工作小組於9月16日舉辦「機電・啟航2019」活動，邀請700多名來自公私營機構的新入職機電業年青學員出席。是次活動的主題為「協作・同行」，希望藉着溝通和交流，協助年青人擴闊視野，提升技能。

政務司司長張建宗先生為活動擔任主禮嘉賓，他在致歡迎辭時表示，機電業是百業之本，亦是推動香港持續發展的動力。政府預計未來十年用於基建的總投資將超過1萬億元，其中四成將投放在機電業，對業界而言可謂機遇處處。此外，近年機電業不斷結合創新科技，迅速邁向高端科技化，亦有利年青人釋放潛能和向上流動。他鼓勵新入行的年青人在機電的航道上發光發熱，創造自己的新天地。



政務司司長張建宗先生(左二)、職業訓練局執行幹事尤曾家麗女士(左一)、機電署署長薛永恒先生(左三)、業界嘉賓和出席的學員亮起代表不同行業的顏色手帶，一起啟動開幕禮，表達「協作・同行」的活動主題。

The Chief Secretary for Administration, Mr. Matthew Cheung (2nd left), the Executive Director of the Vocational Training Council, Mrs. Carrie Yau (1st left), and the Director of Electrical and Mechanical Services, Mr. Alfred Sit (3rd left), officiate at the orientation ceremony with guests from the trade and trainees by raising illuminated wristbands that represent different disciplines to convey the theme of the event – “Engagement • Connect”.

## Training Talents for Skills Competitions

The EMSD encourages technician trainees to participate in competitions to enhance their skills and broaden their horizons. To increase trainees' practical experience, we have specially organised relevant trainings for participating trainees, such as special trainings at venues that meet the standard of the WorldSkills Competition; they are also arranged to participate in joint trainings in the Mainland and various invitational competitions in other countries and regions. Under our nurture, our trainees have achieved outstanding performance and won numerous awards.



參與第45屆「世界技能大賽」的機電署代表接受「機電・啟航2019」兩位司儀訪問，分享參賽的經驗和得着。

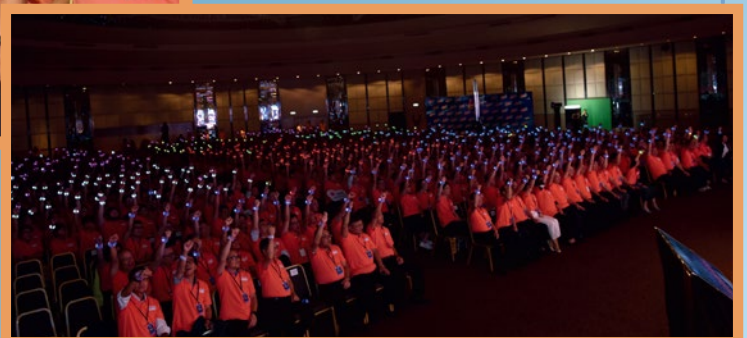
EMSD participant of the 45th WorldSkills Competition is interviewed by the two masters of ceremony for the “E&M Go! 2019”, sharing his experience and gains from the Competition.

This August, our technician, Mr. Chan Yu-tai, and technician trainee, Mr. Kwok Chun-ming, represented Hong Kong to attend the 45th WorldSkills Competition held in Kazan, Russia. They won Medallions for Excellence in the “Electrical Installations” trade and the “Refrigeration and Air-conditioning” trade respectively. They said that participation in international competitions has helped improve their skills and widened their exposure, and they have benefited a great deal from it.

## “E&M Go!” Injects New Impetus to the E&M Trade

The Hong Kong Electrical and Mechanical Trade Promotion Working Group, jointly formed by the EMSD and the trade, organised the “E&M Go! 2019” on 16 September. More than 700 young E&M trainees from public and private organisations who newly joined the trade were invited to attend. With the theme of “Engagement • Connect”, it is hoped that we can maximise young people's exposure and enhance their skills through communication and exchange.

Our officiating guest, Mr. Matthew Cheung, the Chief Secretary for Administration, said in his welcoming speech that the E&M trade is the basis of various industries and the driving force for the sustainable development of Hong Kong. The Government expects that it will invest more than \$1,000 billion in total on infrastructure in the next ten years, of which 40% will be put in the E&M trade, offering lots of opportunities for the trade. Moreover, in recent years, the E&M trade has been rapidly moving towards high-end technology by combining innovation and technology, which helps youngsters unleash their potential and enhance their upward mobility. Mr. Cheung encouraged young, new members of the trade to shine on the road ahead and create their own new world.



# 榮獲第33屆 ARC國際年報大獎獎項 Winning in the 33rd International ARC Awards Competition

**機**電署的《社會及環保報告2017/18》在2019年榮獲第33屆ARC國際年報大獎的非牟利機構(網上年報)：綠色/環保年報組別銀獎。ARC國際年報大獎素有「年報界的奧斯卡」的美譽，評審團就年報的創意、內容清晰度、傳遞效能，以及能否成功傳達企業信息等範疇進行評審，選出不同組別的優秀作品。



The Social and Environmental Report 2017/18 of the EMSD won a silver award in the Non-Profit Organisation (Online A.R.): Green/Environmentally Sound Report category of the 33rd International ARC Awards in 2019. The International ARC Awards has been renowned as the “Academy Awards of Annual Reports”, with its jury panels assessing each annual report based on its creativity, clarity, effectiveness of communication, and its success in communicating its company’s story, etc., and selecting outstanding entries in different categories.

是次獲獎的報告全面闡述機電署於2017/18財政年度在環境、社會及經濟方面的可持續發展措施和表現，並已上載至以下網址，歡迎公眾瀏覽：

The award-winning report comprehensively presents the EMSD’s sustainable initiatives and performance in the environmental, social and economic aspects in the financial year 2017/18. Members of the public are welcome to view this report, which has been uploaded to the following website:

[https://www.emsd.gov.hk/minisites/EMSDar/1718ar/pdf/EMSD\\_Social\\_Environmental\\_Report.pdf](https://www.emsd.gov.hk/minisites/EMSDar/1718ar/pdf/EMSD_Social_Environmental_Report.pdf)

## 人事廣角鏡 Staff Movement



張遠芳先生  
Mr. Cheung Yuen-fong



黃偉光先生  
Mr. Wong Wai-kwong

**張**遠芳先生由2019年9月15日起獲委任為署理機電工程署副署長/營運服務，負責領導機電工程營運基金的運作和未來發展，為客戶部門及公營機構提供具成本效益和多元化的優質機電工程服務，以創造公眾價值和改善市民的生活質素。

同時，總工程師/綜合工程黃偉光先生兼任署理機電工程署助理署長/2，負責監督營運基金為公共醫療衛生機構、市政場地和政府辦事處等客戶提供的機電工程服務。

**M**r. Cheung Yuen-fong has been appointed as Acting Deputy Director/Trading Services of the EMSD with effect from 15 September 2019. He is responsible for leading the operation and future development of the Electrical and Mechanical Services Trading Fund (EMSTF) to provide cost-effective, diversified and quality E&M engineering services to client departments and public organisations, with a view to creating public value and improving people’s quality of life.

At the same time, Mr. Wong Wai-kwong, Chief Engineer/General Engineering Services, has held a concurrent post as Acting Assistant Director/2 of the EMSD. He is responsible for overseeing the E&M engineering services that the EMSTF provides to such customers as the public health organisations, municipal services venues and government offices.

您的寶貴意見對我們非常重要！如大家對《機電傳聲》有任何意見或回應，請隨時聯絡我們，讓我們不斷改進。  
如果您的同事有興趣收取本通訊及加入郵寄名單，歡迎以電郵（[ccsd@emsd.gov.hk](mailto:ccsd@emsd.gov.hk)）或傳真（傳真號碼：2882 1574）方式通知我們。  
如果您希望我們從郵寄名單中刪除您，或更新您的資料，請透過電郵（[ccsd@emsd.gov.hk](mailto:ccsd@emsd.gov.hk)）與我們聯絡。

Your opinion is very important to our continuous improvement in VoiceLink! If you have any comments or feedback for the newsletter, please do not hesitate to let us know anytime. If your colleagues are interested in receiving our newsletter and want to subscribe it, feel free to e-mail or fax us at [ccsd@emsd.gov.hk](mailto:ccsd@emsd.gov.hk) or 2882 1574, and we will add them to our list. In case you wish to remove you from our newsletter mailing list, or to update your information in the future, please e-mail to [ccsd@emsd.gov.hk](mailto:ccsd@emsd.gov.hk).

### 機電傳聲

出版：機電工程署 企業服務部

電話：(852) 2333 3762

傳真：(852) 2882 1574

網址：[www.emsd.gov.hk](http://www.emsd.gov.hk)

電郵：[ccsd@emsd.gov.hk](mailto:ccsd@emsd.gov.hk)

### VoiceLink

Published by: Corporate Services Division, Electrical and Mechanical Services Department

Telephone: (852) 2333 3762

Facsimile: (852) 2882 1574

Website: [www.emsd.gov.hk](http://www.emsd.gov.hk)

E-mail: [ccsd@emsd.gov.hk](mailto:ccsd@emsd.gov.hk)

機電工程署  
**EMSD**

